

TERRITORY OF RESEARCH ON  
SETTLEMENTS AND ENVIRONMENT

INTERNATIONAL JOURNAL  
OF URBAN PLANNING

16

# towards Habitat III a gender perspective

**SPECIAL ISSUE**

Vol.9 n.1 (JUNE 2016)  
print ISSN 1974-6849, e-ISSN 2281-4574



Università degli Studi di Napoli  
"Federico II"  
Centro Interdipartimentale  
L.U.P.T.



UNC

Universidad  
Nacional de  
Córdoba



FAUD  
FACULTAD DE  
ARQUITECTURA,  
URBANISMO  
Y DISEÑO



INSTITUTO  
DE  
INVESTIGACIÓN  
DE  
VIVIENDA  
Y  
HÁBITAT

**Direttore scientifico / Editor-in-Chief**

Mario Coletta *Università degli Studi di Napoli Federico II*

**Condirettore / Coeditor-in-Chief**

Antonio Acierno *Università degli Studi di Napoli Federico II*

**Comitato scientifico / Scientific Committee**

Robert-Max Antoni *Seminaire Robert Auzelle Parigi (Francia)*  
Rob Atkinson *University of West England (Regno Unito)*  
Tuzin Baycan Levent *Università Tecnica di Istanbul (Turchia)*  
Teresa Boccia *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*  
Roberto Busi *Università degli Studi di Brescia (Italia)*  
Sebastiano Cacciaguerra *Università degli Studi di Udine (Italia)*  
Clara Cardia *Politecnico di Milano (Italia)*  
Maurizio Carta *Università degli Studi di Palermo (Italia)*  
Pietro Ciarlo *Università degli Studi di Cagliari (Italia)*  
Biagio Cillo *Seconda Università degli Studi di Napoli (Italia)*  
Massimo Clemente *CNR IRAT di Napoli (Italia)*  
Giancarlo Consonni *Politecnico di Milano (Italia)*  
Enrico Costa *Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria (Italia)*  
Pasquale De Toro *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*  
Giulio Ernesti *Università Iuav di Venezia (Italia)*  
Concetta Fallanca *Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria (Italia)*  
Ana Falù *Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)*  
José Fariña Tojo *ETSAM Universidad Politecnica de Madrid (Spagna)*  
Francesco Forte *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*  
Anna Maria Frallicciardi *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*  
Patrizia Gabellini *Politecnico di Milano (Italia)*  
Adriano Ghisetti Giavarina *Università degli Studi di Chieti Pescara (Italia)*  
Francesco Karrer *Università degli Studi di Roma La Sapienza (Italia)*  
Giuseppe Las Casas *Università degli Studi della Basilicata (Italia)*  
Giuliano N. Leone *Università degli Studi di Palermo (Italia)*  
Francesco Lo Piccolo *Università degli Studi di Palermo (Italia)*  
Oriol Nel.lo Colom *Universitat Autònoma de Barcelona (Spagna)*  
Rosario Pavia *Università degli Studi di Chieti Pescara (Italia)*  
Giorgio Piccinato *Università degli Studi di Roma Tre (Italia)*  
Daniele Pini *Università di Ferrara (Italia)*  
Piergiuseppe Pontrandolfi *Università degli Studi della Basilicata (Italia)*  
Amerigo Restucci *IUAV di Venezia (Italia)*  
Mosè Ricci *Università degli Studi di Genova (Italia)*  
Jan Rosvall *Università di Göteborg (Svezia)*  
Inés Sánchez de Madariaga *ETSAM Universidad Politecnica de Madrid (Spagna)*  
Paula Santana *Università di Coimbra (Portogallo)*  
Michael Schober *Università di Freising (Germania)*  
Guglielmo Trupiano *Università degli Studi di Napoli Federico II (Italia)*  
Paolo Ventura *Università degli Studi di Parma (Italia)*



**Comitato centrale di redazione / Editorial Board**

Antonio Acierno (*Caporedattore / Managing editor*), Antonella Cucurullo, Tiziana Coletta, Irene Ioffredo, Emilio Luongo, Valeria Mauro, Ferdinando Maria Musto, Francesca Pirozzi, Luigi Scarpa

**Redattori sedi periferiche / Territorial Editors**

Massimo Maria Brignoli (*Milano*); Michèle Pezzagno (*Brescia*); Gianluca Frediani (*Ferrara*); Michele Zazzi (*Parma*); Michele Ercolini (*Firenze*), Sergio Zevi e Saverio Santangelo (*Roma*); Matteo Di Venosa (*Pescara*); Antonio Ranauro e Gianpiero Coletta (*Napoli*); Anna Abate (*Potenza*); Domenico Passarelli (*Reggio Calabria*); Giulia Bonafede (*Palermo*); Francesco Manfredi Selvaggi (*Campobasso*); Elena Marchigiani (*Trieste*); Beatriz Fernández Águeda (*Madrid*); Josep Antoni Bágüena Latorre (*Barcellona*); Claudia Trillo (*Regno Unito*)

**towards Habitat III  
a gender perspective**



## Table of contents/Sommario

### Editorial/Editoriale

Reading the New Urban Agenda in a gender perspective/*Leggere la Nuova Agenda Urbana secondo una prospettiva di genere*  
Antonio ACIERNO 5

Gender contributions for the implementation of the Habitat III Urban Agenda/*Contributi di genere per l'attuazione dell'Agenda Urbana di Habitat III*  
Ana FALÙ 11

Habitat III: theories and practices of the women facing the global challenges in cities/*Habitat III: teorie e pratiche delle donne di fronte alle sfide globali nelle città*  
Teresa BOCCIA 17

### Papers/Interventi

Exploring Ageing, Gender and Co-producing Urban Space in the Global South/*Esplorare la terza età, il genere e la co-produzione dello spazio urbano nel Sud del mondo*  
Chiko NCUBE, Marcus ORMEROD, Rita NEWTON 23

Where to walk women? Routes and fears that limit women's experience in the center of Recife, Pernambuco, Brazil/*Dove camminano le donne? Percorsi e paure che limitano le esperienze delle donne nel centro di Recife, Pernambuco, Brasile*  
Lúcia DE ANDRADE SIQUEIRA 37

Women's right to the city. A feminist review of urban spaces/*Il diritto delle donne alla città. Un approccio femminista agli spazi urbani*  
Laura PÉREZ PRIETO 53

The gendered dimension of leisure: the case of young women in Athens/*La dimensione di genere dello svago: il caso delle giovani ad Atene*  
Polina PRENTOU 67

LGBTQ2+ Experiences of Public Safety: Theorizing Violence in the Queer City/*LGBTQ2+Esperienze di sicurezza pubblica: Teoria della violenza nella Queer City*  
Jen ROBERTON 79

Habitat III: Towards Gender Sensitive Urban Planning/*Habitat III: Verso una pianificazione urbanistica sensibile al genere*  
Ana SANCHO MARTÍNEZ 91

Cities for whom? Re-examining identity, to reclaim the right to the city for women/*Città per chi? Riesaminare l'identità, per rivendicare il diritto alla città per le donne*  
Alicia YON, SriPallavi NADIMPALLI 105

Does the domestic space belong to women? An Assessment of the Housing in the New Indian Urban Agenda through the lens of gender/*Lo spazio domestico appartiene alle donne? Una valutazione dell'Housing nella Nuova Agenda Urbana Indiana attraverso le lenti di genere*  
Rewa MARATHE, Suzana JACOB 119

Metropolitan dynamics in the XXIst century: some elements to think about gender and sexuality

in urban spaces/ <i>Dinamiche metropolitane nel XXI secolo: alcuni elementi per riflettere sul genere e la sessualità negli spazi urbani</i> <i>María JAZMÍN LÓPEZ</i>	135
Better half of Bangalore. Improving spatial conditions for women working in blue- and white-collar industry/ <i>La parte migliore di Bangalore. Migliorare le condizioni spaziali per le donne che lavorano nell'industria come operaie e colletti bianchi</i> <i>Nikita BALIGA, Lidewij TUMMERS</i>	147
Where is women's right to the night in the New Urban Agenda? The need to include an intersectional gender perspective in planning the night/ <i>Dov'è il diritto delle donne alla notte nella Nuova Agenda Urbana? La necessità di includere una prospettiva di genere intersettoriale nella pianificazione della notte</i> <i>Sara ORTIZ ESCALANTE</i>	165
Approach to the quality of urban life from a gender perspective/ <i>Approccio alla qualità della vita urbana secondo una prospettiva di genere</i> <i>Blanca GUTIÉRREZ VALDIVIA</i>	181

## Sections/Rubriche

### Events, Exhibitions, Conferences / *Eventi, Mostre, Convegni*

Angelica, Bradamante... and the others: a convention at the Triennale Exhibition in Milan to discover women's thought in contemporary creativity/ <i>Angelica, Bradamante... e le altre: un convegno alla Triennale di Milano per riscoprire il pensiero femminile nella creatività contemporanea</i> <i>Francesca PIROZZI</i>	197
---	-----

### Studies, plans, projects/*Studi, piani, progetti*

Medieval persistences in the feminine living within an Apennine settlement of Southern Peninsular Italy/ <i>Persistenze medioevali nell'abitare al femminile in un insediamento appenninico del Mezzogiorno peninsulare d'Italia</i> <i>Mario COLETTA</i>	201
--	-----

### Annex/Appendice

Draft Habitat III New Urban Agenda (New York, 10 September 2016)/ <i>Bozza della Nuova Agenda Urbana di Habitat III (New York, 10 settembre 2016)</i>	215
---	-----

## **Contribuciones de Género para la Implementación de la Agenda Urbana H III**

*Ana Falú \**

A mediados del Siglo XXI la urbanización es un desafío sin precedentes en un contexto en el cual se estima que cuatro de cada cinco personas vivirán en contextos urbanos. Estos procesos, se encuentran íntimamente relacionados con el desarrollo, siendo necesario encontrar una forma de garantizar la sostenibilidad del crecimiento, y para ello, lo inevitable de pensar y hacer en clave de inclusión social, de inclusión de género, en los temas críticos que son flagelos para la vida cotidiana de esta ciudadanía urbana, como lo son la desigualdad creciente de nuestras sociedades, las violencias urbanas, las que se viven y las que se perciben generando círculos de temor y abandono de los espacios públicos, como si "puertas adentro" las mujeres y las niñas estuvieran más seguras. Por ello es preciso trabajar tanto lo tangible y evidente, como los intangibles, nos referimos a los necesarios cambios simbólicos y culturales.

Este el marco, que impulsa la constitución de Habitat University Network –Hábitat UNI- coordinada por el Dr. Claudio Acioly, en ONU Hábitat, en el propósito de vincular, conocer y poner en conjunto investigaciones, experiencia, políticas y prácticas desarrolladas y/o impulsadas desde distintas universidades del mundo en el campo del hábitat. Esta iniciativa, se constituye en la red de universidades e investigadores/as de UN-Hábitat, la cual apuesta a promover la cooperación en los campos de educación, investigación y desarrollo profesional, buscando colaboraciones entre las ciudades y las universidades, en pos de un desarrollo urbano sostenible. Hasta el momento, cuenta con 1336 miembros individuales y 140 instituciones en todo el mundo, las cuales trabajan en torno a temas de ambiente y urbanismo a partir de una diversidad de niveles de compromiso.

La red UNI se propone fortalecer la calidad local de la educación, la socialización a nivel global del conocimiento, el anclaje del trabajo de la Universidad a contextos de la vida real, y el desarrollo de investigaciones a través de la alianza entre la universidad y las ciudades. Se trata de una apuesta, orientada a fortalecer el rol de las universidades como actores activos en el cambio de las ciudades, aunando esfuerzos entre estas – como fuente de inspiración y de ideas, y espacio de formación de la nueva generación de profesionales urbanos que ocuparán un rol estratégico en torno a la construcción de ciudades sustentables-, y con otros actores clave en la agenda de UN-Habitat, incluidos organizaciones de la sociedad civil y gobiernos locales.

Es al interior de esta red, que en 2013 se constituye el Núcleo de Género en UNI -Universidades Internacionales Articuladas-, de UN Hábitat, el cual está siendo coordinado por Ana Falú, Profesora e Investigadora en Arquitectura y Urbanismo de género, desde el feminismo, Directora del INVIHAB y la MGDH, en la Universidad Nacional de Córdoba.

*\* Profesora e Investigadora, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. Coordinadora del Núcleo de Género, Gender Hub – UNI – UN Hábitat. [anamariafalu@gmail.com](mailto:anamariafalu@gmail.com)*

doba, Argentina y; en la vice coordinación Teresa Boccia, Profesora e Investigadora de urbanismo y género de LUPT, Universidad Federico II, Nápoles, Italia.

Desde este Núcleo de Género / Gender Hub, se ha logrado vincular académicas/os de más de 20 Universidades del Mundo, creciendo sostenidamente en estos vínculos que permiten dar cuenta del estado de arte del conocimiento producido desde el feminismo, al tiempo que preocupa visibilizar a los sujetos omitidos de la planificación urbana y los estudios de ciudades, en particular las mujeres y sus derechos a disfrutar y vivir una vida urbana posible y sin violencias.

Como una especial tarea que nos convoca en estos momentos, es la incidencia en Hábitat III, la cual es la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Vivienda y Desarrollo Urbano Sostenible que tendrá lugar en Quito, Ecuador, del 17 al 20 de Octubre de 2016. En Resolución 66/207, la Asamblea General de las Naciones Unidas decidió convocar la Conferencia Hábitat III para centrarse en la implementación de una Nueva Agenda Urbana, sobre la base del Programa de Hábitat de Estambul en 1996.

Es como parte de este proceso, que el Núcleo de Género/ Gender HUB, quiere contribuir a este momento en el cual diferentes actores gubernamentales y no gubernamentales se darán cita, así como académicos y activistas. Lo expuesto, en consonancia a nuestros objetivos fundantes, desde los cuales se entiende central el generar más conocimiento, mas insumos y argumentaciones a través de la investigación y la reflexión, para incidir en las políticas públicas. Pensar el derecho a la ciudad ampliando el concepto de ciudadanías, incorporando los sujetos omitidos en la planificación urbana.

Es dable de destacar, que este proceso de definición de los temas críticos de la Agenda Urbana es controvertido, académicos y activistas plantean sus insatisfacciones al respecto, una de las mayores críticas (Carrión, Fernando; Borja, Jordi; otros) es la falta de un proceso participativo. Y es en esta participación de las mujeres en lo público que queremos aportar desde el Gender/Hub, en una ampliación de ciudadanías, de las voces de las mujeres, de las cuales la realidad nos ha demostrado que hemos aprendido del cabildeo necesario para incidir en las agendas globales, también hemos impulsado temas innovativos como todos los estudios e investigaciones sobre los temas centrales de la agenda de hábitat desde los derechos de las mujeres.

Interesa así, dar cuenta de los persistentes nudos problemáticos que aún subsisten en los territorios urbanos en clave de género al momento de poder incidir en la implementación de la Nueva Agenda Urbana. Visibilizar cómo a lo largo de la historia moderna, la urbanización ha sido un importante motor de desarrollo y reducción de la pobreza, y sin embargo, las mujeres siguen siendo las más pobres, a la vez que las transformaciones socio demográficas dan cuenta de un creciente número de hogares a cargo de mujeres únicas responsables de la infancia a su cargo. Estas mujeres, que en América Latina, la región que más conozco, están más educadas que los hombres en todos los niveles de formación, sin embargo con menos trabajo formal y peor pagas, son también las cuidadoras por excelencia de la humanidad en virtud de la persistencia de la división sexual del trabajo, que desdibuja las realidades imaginando un hombre proveedor y una mujer dedicada al cuidado de la reproducción. Mucho se ha investigado y producido en

este sentido, dando cuenta del uso del tiempo y la omisión del aporte económico sustantivo que hacen cotidianamente las mujeres.

Y en este sentido, venimos aportado de distintas maneras, desde los grupos expertos en las distintas áreas temáticas, en la producción de los documentos políticos, en los grupos temáticos y sus respectivos documentos, en las numerosas reuniones de distinto carácter, como los Comités Populares de Hábitat (Argentina) un ejemplo de las organizaciones de base comunitaria con alta participación de mujeres, que se dan en todo el globo en los espacios locales y casi como en tensión, en la escala internacional los espacios regionales de las pre conferencias que precedieron a la de H III.

En este marco de trabajo, este libro que aquí presentamos busca contribuir en estos temas e incidencias, centrando en los derechos de las mujeres a vivir y disfrutar las ciudades, al derecho a tener una vida sin violencias. Se trata de un producto del Núcleo de Genero en particular recoge contribuciones de doctorandas desarrollando sus PhD en temas específicos disciplinares relacionados a la introducción de la perspectiva de género y diversidad.

De las diferentes elaboraciones teóricas que componen esta producción, emergen una serie de coordenadas teóricas que contribuyen a dar cuenta sobre las diferentes aristas de aquello que se ha definido como objetivo de la Conferencia, el cual es el asegurar el compromiso político de los gobiernos para garantizar la implementación de la Nueva Agenda Urbana (NAU /NUA) en la visión de un desarrollo urbano sostenible, inclusivo, equitativo; todo lo cual se entiende no será si no se incluyen los sujetos omitidos, en particular las mujeres, quienes han sido históricamente centrales en su contribución a la calidad de vida y, sin embargo aún invisibilizadas en las políticas y acciones de los gobiernos y en buena parte de las propias organizaciones no gubernamentales.

Así, en el transcurrir de sus diferentes apartados, es posible encontrar múltiples contribuciones tendientes a desnaturalizar la persistencia de una planificación urbana y acciones en el territorio definidas desde la neutralidad de los conceptos: familias, hogares. Al tiempo, que aporta en la comprensión sobre la importancia y relevancia de la rica complejidad social, entramado de identidades, etnias, edades y tantas otras diferencias que demandan un nuevo paradigma para mirar la complejidad de las ciudades y las ciudadanías.

Los gobiernos después de esta Conferencia y a partir de sus compromisos en el consenso de la NUA tendrán una nueva oportunidad de responder en clave de desarrollo mediante el compromiso para la promoción de un nuevo modelo más inclusivo y equitativo que avance en promover políticas de genero desde la concepción de sociedades con mayor equidad social, tomando como central la justicia especial y territorial. Todas las personas merecen poder disfrutar de los bienes urbanos, vivir en viviendas adecuadas, localizadas en relación de proximidad a los servicios y equipamientos urbanos, con accesibilidad segura y eficiente de un sistema de transporte de calidad. Sociedades que privilegien lo colectivo por sobre lo individual. Gobiernos que se apropien e implementen el conjunto complejo de instrumentos de planificación urbana, de control y redistribución de renta del suelo urbano, central para hablar de inclusión y hacerla re-

alidad. De igual manera con los bienes urbanos, el trabajo y el disfrute de todo lo que la sociedad urbana puede ofrecer, desde tecnologías, comunicación, recreación y cultura

Es tiempo de pensar, y entender que la avaricia de pocos no puede continuar sin regulaciones de los Estados quienes deben promuevan redistribución para quienes están en situaciones de mayor vulnerabilidad, no por su naturaleza, sino por las condiciones que las circunstancias de sus vidas definen, tales como las mujeres de menores recursos quienes además de sus bajos ingresos, de vivir en territorios alejados, son las que tienen el doble de hijos que las de mayor ingreso económico. Sin hablar de las mujeres en las situaciones de mayor penuria, como las migrante, o las refugiadas, las que sufren la trata, o aquellas niñas y adolescentes, siempre acechadas por peligros de perversas violencias por el solo hecho de ser mujeres.

Hábitat III es un proceso, no solo una conferencia, y es a ese proceso, al post conferencia y el seguimiento de su implementación que nos interesa presentar esta contribución, a fin de proseguir en la ampliación de debates, profundización de evidencias y consolidación de argumentos basados en la evidencia empírica y en la investigación científica. Es solo desde la participación y escucha de la diversidad de voces, que se podrá avanzar en el complejo reto que significan estas ciudades extensas, fragmentadas, inasibles, de desigualdades y exclusiones, que no solo son de pobreza, sino de una pobreza multi-causal, pobreza de derechos y de igualdad de oportunidades.

A partir de Quito 2016 H III, el foco de nuestra actividad estará puesto en monitorear la implementación de la NAU, y para ello precisamos de las voces de las mujeres, así como del conocimiento acumulado en este campo disciplinar de género y ciudades. Mucho se avanzó y se produjo en estas últimas décadas y nos interesa poder incidir en las agendas urbanas nacionales y locales. Para esto convocamos a la comunidad académica, a activistas, a organizaciones de la comunidad, a nivel local y global a ocuparnos de estas realidades que son evidencia empírica en los pequeños aglomerados, las ciudades intermedias así como en las grandes áreas metropolitanas.

Esta publicación que da cuenta de los estudios y reflexiones de jóvenes académicas.

Este libro no hubiera sido posible sin mi socia en el Núcleo de Género / Gender Hub (en inglés), la Prof. Teresa Boccia quien con un entusiasmo y colaboración permanentes es clave en hacer posible estas iniciativas. También es muy importante para mi agradecer a LUPT, su personal y muy especialmente a su Director el Dr. Giugliermo Trupiano quien siempre mostró una disposición y generosidad para contribuir en facilitar todo tipo de apoyo en la difícil tarea de visibilizar los temas de Género. De igual manera al Decano de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo el Arq. Ian Dutari con cuyo apoyo contamos para poder generar estos espacios de carácter internacional con ONU Hábitat. Un particular agradecimiento al compromiso del Director de TRIA, Antonio Acierno, quien asumió la edición de esta publicación y nos ha brindado la oportunidad magnífica de tener un número de TRIA dedicado a Género y Urbanismo. Y, una mención especial a Sara Ortiz y Blanca Gutierrez Valdivia, de Col-lectiu Punt 6, quienes en su carácter de doctorandas han contribuido muy comprometidamente en articular la contribución de las PhD que junto a ellas mismas hacen el cuerpo de esta publicación. A mi equipo

de trabajo en el INVIHAB – Instituto de Investigaciones de Vivienda y Hábitat- de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño de la Universidad Nacional de Córdoba incansables en sostener estos esfuerzos.

El Núcleo de Género está abierto a todas aquellas personas interesadas en contribuir y aportar con sus desarrollos. Buscamos documentar lo análisis, investigaciones, políticas y acciones en curso que busquen profundizar la agenda de equidad y derechos de las mujeres a la ciudad.

